

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 18

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

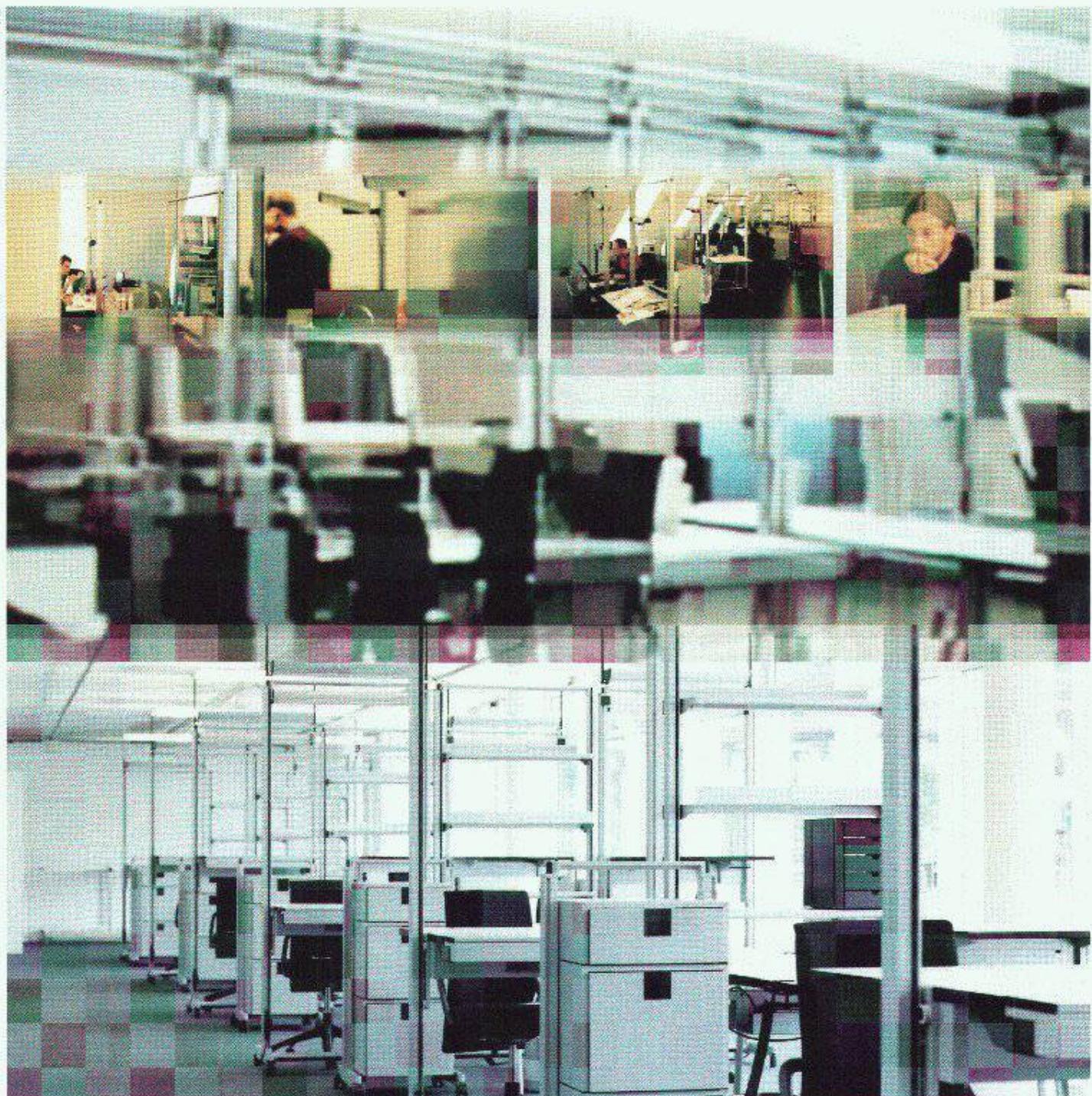
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Optez pour Bauknecht. Car ainsi vous pouvez compter sur un partenaire de confiance qui vous livre tout pour la cuisine et la buanderie. Et sur un fabricant qui développe des innovations telles que Freshbox, Lightronic ou Dynamic Sense, afin de rendre la vie plus agréable, tout simplement. Contactez-nous!



Kauknecht SA, 5600 Lierzbourg, téléphone 062/888 3131. www.kauknecht.ch



New Work

New Option

New Economy

New Network

New Vision

eleven22

## New Network

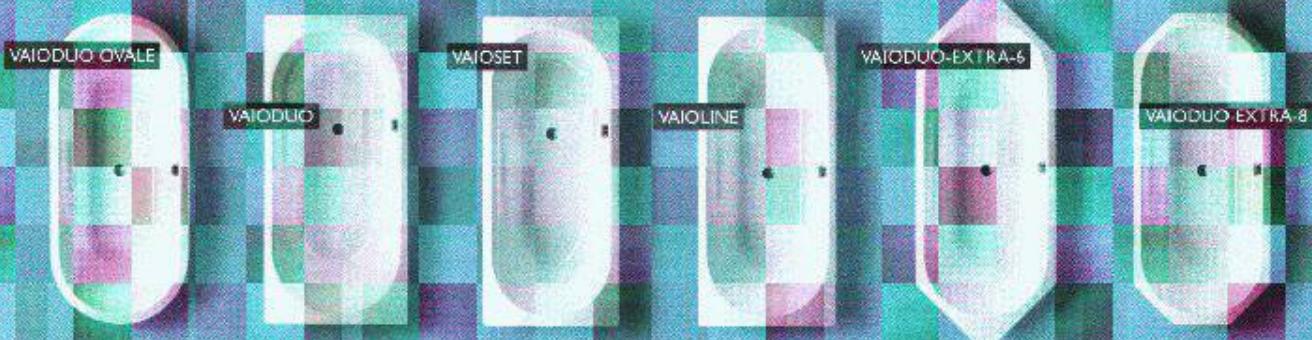
Les réseaux pluridisciplinaires des futurs univers de travail nécessitent  
de nouveaux concepts d'organisation et d'occupation de l'espace.  
eleven22, le système de bureau orienté processus pour postes de travail en réseau.  
Vous trouverez d'autres informations sur [www.eleven22.com](http://www.eleven22.com)

USM U. Schärer Söhne AG, CH-3110 Münsingen  
Tél. 031 720 72 72, Fax 031 720 72 38, [info@ch.usm.com](mailto:info@ch.usm.com), [www.usm.com](http://www.usm.com)

**USM**  
Systèmes d'aménagement

# Un design haut de gamme à des prix abordables: La gamme VAIO

Une forme de base ovale en tant que support du design intégral des nouvelles baignoires Vaio. Une forme géométrique intemporelle, en harmonie avec différentes architectures de bain, qui traduit équilibre, calme et décente. La gamme Vaio est le résultat couronné de succès de la volonté d'allier qualité du design et prix extrêmement raisonnables. Par ailleurs, Vaio signifie qualité du matériel, idées fonctionnelles et variété de modèles pour des goûts très différents dans le domaine du bain. En vente dans tous les commerces spécialisés dans les éléments sanitaires de qualité.



La forme ovale de base crée la place pour le plaisir du bain à deux.

Avec un emplacement pour douche ou une forme intérieure spéciale économie d'eau.

La forme hexagonale ou octogonale assure des possibilités de montage variées.

L'essentiel pour le bain.

**KALDEWEI**

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, CH-4612 Wangen b. Olten, tél. 062/212 56 66, fax 062/212 16 54, [www.kaldewei.com](http://www.kaldewei.com)

## SELECTRON MAS

Building  
Division



**Selectron**

a company of  
**Schneider  
Electric**

Selectron Systems GmbH, Building Division  
Schupfer Strasse 1 (90482)  
Postfach 31 02 62, D-90202 Nürnberg  
Tél. +49 911 950 89 0, Fax +49 911 950 89 30

[building@selectron.ch](mailto:building@selectron.ch)  
[www.selectron.ch](http://www.selectron.ch)

Selectron Systems AG, Building Division  
Bernstrasse 70, CH-3250 Uetikon  
Tél. +41 32 387 61 41, Fax +41 32 387 62 84

Selectron Systems AG, Sales & Service Center  
Riedstrasse 12, CH-8953 Dietikon ZH  
Tél. +41 1 740 92 22, Fax +41 1 740 82 28

Selectron Systems SA, Sales & Service Center Suisse romande  
En Charnier 41 C, Case postale, CH-1440 Montagny-Chamard  
Tél. +41 24 446 73 73, Fax +41 24 446 23 35

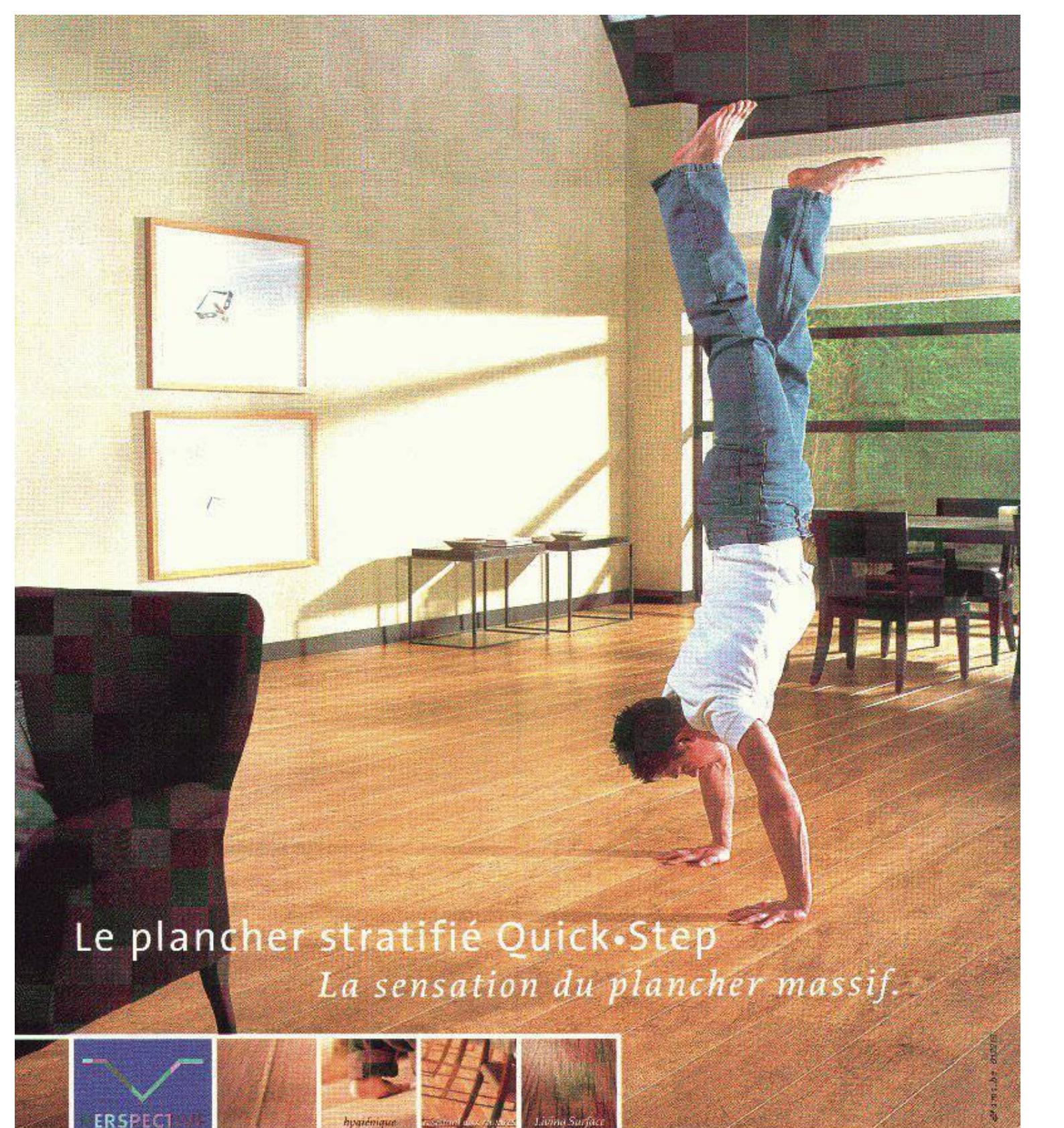
## Solution sur mesure pour l'automatisation intégrale de bâtiment

Réduire les coûts avec l'automatisation intégrale de bâtiment

Un système d'automatisation pour

- Chauffage, ventilation, climatisation
- Régulation d'éclairage
- Gestion de l'énergie
- Contrôle d'accès
- Commande de stores
- Gestion des alarmes
- Gestion des canaux horaires
- Télésurveillance
- Régulation de zone

Le système offre à l'utilisateur et à l'exploitant une plus-value en matière confort, l'optimisation de l'énergie domestique, la réduction des frais d'exploitation permet une mise en service modulaire (hardware et software), grâce à la mise en œuvre de bibliothèques performantes.



## Le plancher stratifié Quick-Step

*La sensation du plancher massif.*



Le tout nouveau plancher stratifié de Quick-Step est tout simplement renversant. Grâce à ses chants biseautés, il procure à votre intérieur une profondeur nouvelle: c'est l'effet Perspective. S'ajoute à cela la structure Living Surface, un léger relief imprimé sur la couche supérieure, qui fait vivre le motif du bois. Une structure à la fois visible et palpable. Le plancher Quick-Step conjugue la chaleur du bois et les nombreux atouts des sols stratifiés, notamment la facilité d'entretien ou la résistance aux rayures et à l'usure... autant d'éléments qui garantissent la qualité du produit. Grâce au système Uniclic, la pose s'effectue sans colle. Il suffit d'emboîter les panneaux... et clic, c'est fait! Vous n'en croirez pas vos yeux. Le résultat est tout simplement renversant!

Eich + Co. - Tannengutweg 10 - CH-5600 Lenzburg - Tel. 062 891 71 31 - Fax 062 891 71 07  
Homepage: [www.eich-co.ch](http://www.eich-co.ch) - E-mail: [postmaster@eich-co.ch](mailto:postmaster@eich-co.ch)

  
**QUICK-STEP®**

  
EU Patent 082 351 B1 - U.S. Patent N. 6,036,426

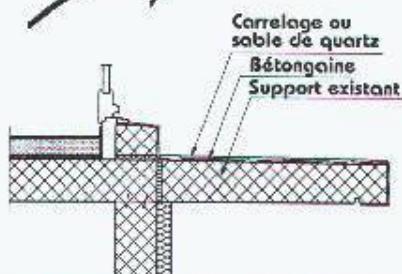


*le sol fabuleux*  
[www.quick-step.com](http://www.quick-step.com)

## BETONGAINE

étanchéité et revêtement pour balcons et terrasses

idéal pour la rénovation



SEGI TECHNOLOGIES SA

Tél. 0878 800 724 - Fax 0878 800 725

# JORDI S.A.

Av. J.-J. Mercier 4  
CH-1003 LAUSANNE  
Tél. 021 / 310 39 25  
Fax 021 / 310 39 29

ADM. : JEAN-MARC PETERMANN

Electricité • Télécommunications  
Télématique • Etudes techniques  
Réseaux informatiques  
Maîtrise fédérale

E-mail: electro.telecom@jordisa.ch

ARCHITECTES - INGÉNIEURS

GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAI  
S DE CONSTRUCTION  
en faisant appel à

## SGC

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avantage SIA Plus 1019.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

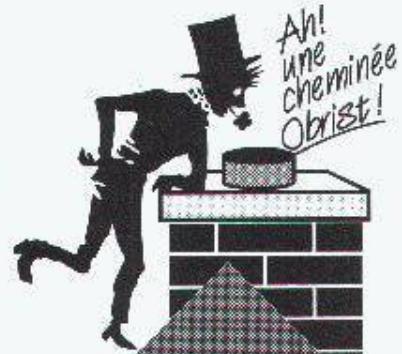
Surveillance et Garantie de la Construction S.A.  
116, route de Florissant  
1206 GENEVE

Tél. (022) 703 47 47  
Fax (022) 703 47 49

## *Gigantesque ou minuscule, toujours avec un chauffage Hoval.*

Economie d'énergie et protection de l'équilibre écologique. Un chauffage doit être adapté au bâtiment auquel il est destiné car chaque kilowatt supplémentaire signifie des frais d'acquisition, d'énergie et d'entretien plus élevés. C'est la raison pour laquelle Hoval met à votre disposition une gamme de chauffages au mazout ou au gaz finement échelonnée. Cela permet d'adapter très exactement la puissance de l'installation aux besoins en énergie. Faites appel à nos experts, vous pouvez vous fier à leurs compétences. Vous aurez ainsi la certitude que votre nouvelle installation de chauffage fonctionne avec la plus grande efficacité.





## Tubage et construction de canaux de cheminées

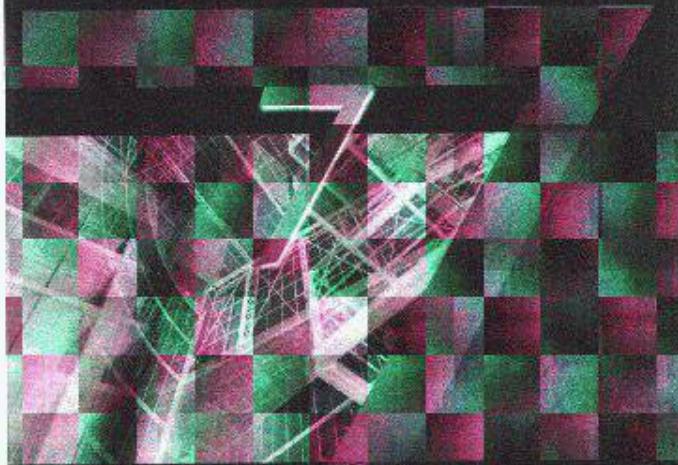
**Obrist & co**

Tél. 032 731 31 20  
Fax 032 730 55 01

Rue du Parc 112  
2006 Neuchâtel

# GRAPHISOFT® ArchiCAD®

80% des utilisateurs ArchiCAD dessinaient en 2D !



**MAC QUALITY**  
1588 Cudrefin  
Tél 026 677 89 69  
Fax 026 677 89 61  
[viloz@macquality.ch](mailto:viloz@macquality.ch)

**TELL Informatique**  
1947 Champceo-Voxygny  
Tél 027 778 11 81  
Fax 027 778 17 14  
[tellinf@bluewin.ch](mailto:tellinf@bluewin.ch)

**MEM SA**  
1422 Grandson  
Tél 024 445 49 78  
Fax 024 445 42 25  
[acquati@memsa.ch](mailto:acquati@memsa.ch)

**ABVENT SA, 1470 Estavayer-le-Lac**  
Tél 026 663 93 50 Fax 026 663 93 51  
[www.abvent.ch](http://www.abvent.ch) [info@abvent.ch](mailto:info@abvent.ch)

# Hoval

Hoval Herzog SA, Case postale 58, 1000 Lausanne 20  
Vous obtiendrez de plus amples informations au  
tél. 021/622 01 44, fax 021/622 01 55 ou sur le site Hoval [www.hoval.ch](http://www.hoval.ch)

Economie d'énergie – protection de l'environnement

# Que se trouve-t-il heureusement entre le foyer d'incendie et les effets par l'incendie? Promat - le système complet pour la protection incendie relative à la technique de construction.

En font partie

## Les plaques de protection incendie Promatect et

Promaxon pour les parois et plafonds, piliers et sommiers, canaux de ventilation et des conduits.

## Verre de protection

incendie Promat pour les parois et portes.

## Assortiment d'accessoires:

coquilles, manchons, cloisonnage pour les câbles, mortier, mastics, imprégnations, bandes étanchéités et beaucoup plus encore.



Un exemple: plaque protection incendie Promatect L-500 pour les caissons de ventilation et cloisonnages pour câbles.

Vous obtiendrez d'autres renseignements et du matériel d'information par

# Promat



Promat SA  
Rümikerstrasse 45  
8409 Winterthur-Hegi  
Tél. 052 242 41 27  
Fax 052 242 53 97

ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue trimestrielle en 1875 - Parait tous les quinze jours

ISSN 0251-0579

Éditeur : SEATP - Société des éditions des associations techniques universitaires

## Organe des associations :

SIA - Société suisse des ingénieurs et des architectes

A3EPFL - Association suisse des architectes suisses de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne

CTH - Comité Technique des Hautes Écoles

CGI - Jeunes suisses des ingénieurs conseils

EPF - EPFL - École polytechnique fédérale de Lausanne

FAS - Fédération des architectes suisses

## Rédaction :

Rue des Basseges 4, 1024 Ecublens

Tel. 02 1664 20 98, fax 021/693 20 84

E-mail : [redaktion.ch](mailto:redaktion.ch), CCF-D 57/52 2, Lausanne

## Redacteur en chef rédaction feuerbautech:

Francesco Bellacasa, arch. dipl. ETHZ, en Chantier

E-mail : [fbc@feuerbautech.ch](mailto:fbc@feuerbautech.ch)

Francesca Kastell, phys. dipl. ETHZ

E-mail : [fk@feuerbautech.ch](mailto:fk@feuerbautech.ch)

Jordina Ponti, eng. dipl. ETHZ/SA

E-mail : [jpn@feuerbautech.ch](mailto:jpn@feuerbautech.ch)

## Producteur adjoint:

Manfred Mienhard, ing. civil dipl. ETHZ

## Conseiller de rédaction:

Meyer Heus

E-mail : [mheus@feuerbautech.ch](mailto:mheus@feuerbautech.ch)

## Assistance de rédaction:

Karla Frisch, arch. dipl. ETHZ

E-mail : [kfrisch@feuerbautech.ch](mailto:kfrisch@feuerbautech.ch)

## Correspondants du secrétariat général de la SIA:

Charles von Büren & Edith Krebs

les manuscrits sont rendus selon accord préalable.  
Toute reproduction du texte et des illustrations  
nest autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de sa source.

## Impression :

Imprimerie Coraux S.A., 1260 Monthey

Tel. 021/966 81 81

## Graphisme :

Atelier Poisson, Av. J.J. Merlet 1203 Lausanne

Giorgio Vasta & Clara Battaglia Virgil Monnerat

## Photolitho :

Impr. A. Chemin de Roncen, CP 1030 Lausanne 16

## Régie des annonces :

Service annonceur : service allemande

AGD Publications SA : Caudier-Buchmann 45

CH-1215 Genève 40 : Gehrkestrasse 8a,

Caisse postale 74 : Postlech 1152

1025 Genève-Suisse : 9001 Saint-Gall

Tel. 01/695 95 33 : 021/226 92 92

Fax 02 7595 95 50 : 021/226 92 93

## Tarif :

10 VA 2,4 % comprise + NE de contributrice 213.819,-

Suisse : -Franker

Abonnement CHF 24,- : Fr. 160,- Fr. 180,-

Numeros isolés : Tel. 021/646 81 81

Prix réduit pour étudiants et pour membres des

associations G2B, USC, A3EPFL et UTS

Abonnement, même au numéro et changement  
d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'abonnement pour membres SIA :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Schlastrasse 16, 8039 Zurich

Tel. 01/262 15 15, fax 01/261 64 95, gmbh@zih.zih.ch

Permis chez le même éditeur :

tec21 : Redaktion: Röti gerstrasse 11, cp 620, 8021 Zurich

Tel. 01/788 30 50, fax 01/788 50 70

Tarif 10VA compris : Suisse : Etanger

Abonnement CHF 24,- : Fr. 250,- Fr. 275,-

Numeros isolés : Tel. 021/646 81 81

## Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VBD, av. Tolmin 8, 1004 Lausanne

Tel. 021/646 34 21, fax 021/646 71 76 (français)

Tel. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76 (anglais)

## PAGE DE COUVERTURE

Isolation en tuilets, à base d'amianto chrysotile

(Photo: IST.)